

**ZMLUVA č.2/02**  
**o medzinárodnej spolupráci,**  
**zabezpečení a realizácii odbornej praxe**

**I. ZMLUVNÉ STRANY:**

**1. Odelená štruktúrálna jednotka «Kievský obchodno-ekonomický odborný koledž Štátnej obchodno-ekonomickej univerzity», Kyjev, Ukrajina**

Zastúpený: Ph.D., O. Olijnyk, riaditeľ  
Sídlo: 03115, Kiev, ul. L'vivska,č.2/4, Ukrajina  
IČO: 01566123  
(ďalej aj ako, koledzh, )

**2. DEMS spol. s.r.o.**  
**Prevadska:Hotel \*\*\* Strachanovka,**  
**Janska koliba**

Sídlo: Liptovský Ján 2067,  
032 03 Liptovský Ján Slovensko  
IČO: 36464881 DIČ: 2021501603  
IČ DPH: SK 2021 501603  
Zapísaný: na Okresnom súde v Žiline, obch.  
Registra, Oddiel: Sro, vložka 76255\  
IC DPH  
Zastúpený: J. Strachanom , konateľom  
(ďalej aj ako „základ praxe“)

**II. PREDMET ZMLUVY**

Realizácia odbornej praxe počas študijnovo-vzdelávacích pobytov na Slovensku a v Európskej únii študentov a absolventov (SA) Užhorodského obchodno-ekonomického odborného koledžu Štátnej university obchodu a ekonomie v Užhorode, podľa vzdelávacích programov v špecializáciách: 241 «Hotelový a reštauračný obchod», «Cestovný ruch». Výrobná prax nemôže prebiehať v diaľkovom režime.

**III. ZÁKLADNÉ USTANOVENIA**

1. Študenti koledžu (ďalej aj ako „študenti“) budú vykonávať odbornú prax v Hotel \*\*\* Strachanovka, Liptovský Ján 2067032 03 Liptovský Ján Slovensko (ďalej aj ako „miesto výkonu praxe“) v oblasti reštauračného priemyslu v Slovenskej republike, v nadväznosti na plánované vzdelávacie činnosti koledžu.

2. Dĺžka dennej odbornej praxe pre študenta je max. 8 hodín (mimo prestávok na odpočinok), týždenná prax je max. 40 hodín.

**УГОДА №2/02**  
**про міжнародну співпрацю,**  
**забезпечення проходження виробничої**  
**практики**

**I. СТОРОНИ:**

**1. Відокремлений структурний підрозділ «Київський торговельно-економічний фаховий коледж Державного торговельно - економічного університету», Київ, Україна**

В особі д.ю.н., професора Олега Олійника, директора  
Адреса: 03115, м. Київ,  
вул.Львівська 2/4, Україна  
Ід. № 01566123  
(надалі як «Коледж»)

**2. DEMS spol. s.r.o.**  
**Заклад: готель\*\*\* Страхановка,**  
**Янська колиба**

Адреса: 032 03 Ліптовський Ян 2067  
Словацька республіка  
Ід. №36464881  
ПДВ№ SK2021 501603  
В особі Я.Страханана  
(надалі як «база практики»)

**II. ПРЕДМЕТ УГОДИ**

Проходження виробничої практики під час навчального перебування в Словаччині та в Європі студентів та випускників Київського торговельно-економічного фахового коледжу Державного торговельно-економічного університету, відповідно до освітніх програм за спеціальностями: 241 «Готельно - ресторанна справа», 242 «Туризм». Виробнича практика не може відбуватися в дистанційному режимі.

**III. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

1. Студенти коледжу (далі студенти) будуть проходити виробничу практику в Hotel \*\*\* Strachanovka, Liptovský Ján 2067032 03 Liptovský Ján Словацька республіка, (надалі як «місце проходження практики») відповідно до програми, мети та завдань виробничої практики коледжу.

2. Тривалість щоденної виробничої практики для студента максимально 8 годин (за винятком

3. Celkový objem praxe bude spravidla 90 dní v letnom semestri a 90 dní v zimnom semestri v súlade s vízovými povinnosťami, pričom za splnenia vízových povinností sa zmluvné strany môžu dohodnúť inak.

4. Študenti budú vysielaní na odbornú prax v jednotlivých turnusoch, pričom počty študentov v turnuse budú dohodnuté medzi zmluvnými stranami v každom jednotlivom prípade.

5. V čase, keď študenti budú mať voľný program - po uplynutí času, absolvovaním praxe, základ praxe nezodpovedá za študentov. Koledz bude poučiť študentov o pravidlách správania v ich voľnom čase.

6. Študenti sú povinní dodržiavať všetky práva a povinnosti súvisiace s výkonom odbornej praxe uvedené v tejto zmluve. Študenti musia ďalej pri výkone odbornej praxe dodržiavať všetky etické pravidlá, pravidlá slušného správania, majú zakázané byť počas výkonu odbornej praxe pod vplyvom alkoholu, omamných a psychotropných látok, opustiť základňu praxe s cieľom odísť bez predchádzajúcej dohody s vedúcimi praxe zo základne a kolédžu. Študenti ubytovaní v základe praxe, sú povinní dodržiavať všetky ubytovacie pravidlá, pravidlá vnútorných, pracovných predpisov, taktiež sú povinní dodržiavať právne predpisy platné na území SR a nenarušovať verejný poriadok. Od študentov sa vyžaduje, aby nepoškodzovali majetok pri výkone odbornej praxe. Pri opakovanom, alebo závažnom porušení v tejto zmluvy a uvedených povinností študenta môže konateľ „základu praxe“, zrušiť odbornú prax takéhoto študenta a vyslať ho späť do jeho domovskej krajiny; takýto študent nemá od okamihu porušenia povinností nárok na poskytnutie akýchkoľvek diét, či náhrad a nebude mu priznaná náhrada cestovných nákladov. Zároveň sa program priemyselnej praxe nebude vykonané.

7. Pri opakovanom, alebo závažnom porušení v tejto zmluvy a uvedených povinností zo strany viacerých študentov konateľ „základu praxe“ môže prerušiť plnenie tejto zmluvy a ďalšie prijímanie nových turnusov študentov.

periódív відпочинку), щотижнева практика максимальньо 40 годин.

3. Загальна тривалість практики зазвичай становить 90 днів протягом літнього (весняного) семестру і 90 днів протягом зимового (осіннього) семестру відповідно до вимог надання віз. На виконання візових вимог, Сторони можуть домовитися про іншу тривалість виробничої практики.

4. Студенти можуть будуть направлені на виробничу практику в окремих термінах, при цьому кількість студентів узгоджується між сторонами у кожному конкретному випадку.

5. У період, коли студенти будуть мати вільну програму – поза часом проходження виробничої практики, «база практики», не несе відповідальність за студентів. Про правила поведінки у вільний час коледж проведе інструктаж зі студентами.

6. Студенти зобов'язані дотримуватися всіх прав і обов'язків, які пов'язані з проходженням програми виробничої практики, що вказані в цій Угоді. Студенти повинні під час виробничої практики дотримуватись всіх правил етики та правил поведінки. Заборонено під час виконання виробничої практики знаходитись під впливом алкоголю, наркотичних засобів і психотропних речовин, покидати базу практики з метою від'їзду без попереднього узгодження з керівниками практики від бази та коледжу. Студенти під час проживання на об'єктах «бази практики» повинні дотримуватись всіх необхідних правил проживання, правил внутрішнього трудового розпорядку, вони також зобов'язані дотримуватися чинного законодавства в Словацькій Республіці і не порушувати громадський порядок. Студенти зобов'язані запобігти пошкодженню власності на базах практики. При повторному або серйозному порушенні обов'язків студента вказаних у цій Угоді, керівник «бази практики», повинен письмово інформувати коледж, та припинити виробничу практику і направити їх додому за власний рахунок студентів. При цьому програма виробничої практики виконана не буде.

7. У разі повторних або серйозних порушень прав і обов'язків, які пов'язані з проходженням програми виробничої практики зі сторони декількох студентів керівник «бази практики» може припинити виконання цієї Угоди та подальше прийняття нових студентів.

8. Študenti, ktorí do jedného mesiaca od začatia odbornej praxe nepreukážu snahu o úspešnú realizáciu študijného pobytu, budú na podnet „základa praxe“ odhlásení z výkonu odbornej praxe zo strany Školy a nebude im priznaná náhrada cestovných nákladov. Koledž bude môcť nahradiť takéhoto odhláseného študenta iným študentom na vlastné náklady.

9. Študenti osobne zodpovedajú gastronomickému zariadeniu („základa praxe“), za všetku škodu, ktorú spôsobia na majetku zariadenia počas výkonu odbornej praxe.

10. Zmluvné strany sú navzájom povinné pravidelne sa informovať o všetkých podstatných skutočnostiach súvisiacich s výkonom odbornej praxe. Zmluvné strany sú oprávnené komunikovať i formou mailovej komunikácie.

#### IV. POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

##### A/ Koledž:

1. Zodpovedá za výber študentov odbornej praxe podľa kritérií: pozitívne vzdelávacie výsledky a bezproblémové správanie študentov. U študentov mladších ako 18 rokov je k vykonaniu odbornej praxe potrebný písomný súhlas zákonného zástupcu.

2. Poučí študentov o všeobecných zásadách bezpečnosti a ochrany pri práci pred nástupom na odbornú prax. Poučí študentov o podmienkach výkonu odbornej praxe v gastronomickom zariadení. Poučí študentov o povinnosti zachovať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, s ktorými sa oboznámi študent v rámci svojej účasti na odbornej praxi v priestoroch „základa praxe“

3. Zabezpečí všetky činnosti potrebné na prípravu študentov na odbornú prax, vypracuje spätnú dokumentáciu a celú vízovú podporu pre študentov. Zabezpečí kontrolu výkonu odbornej praxe v mieste jej priebehu prostredníctvom osoby vykonávajúcej pedagogický dozor.

4. Zabezpečí pre študentov príslušné pracovné oblečenie, obuv a ostatné základné osobné ochranné pracovné prostriedky; prípadné podrobnosti si dohodnú zmluvné strany.

8. Студенти, які протягом одного місяця з моменту початку виробничої практики не виявляють старанність для успішного проходження виробничої практики, будуть з ініціативи керівника готелю «бази практики» зняті з виробничої практики та направлені додому за власний рахунок (компенсація витрат на зворотний шлях їм не буде надана). Коледж матиме можливість замінити такого студента іншим студентом.

9. Під час виробничої практики Студенти несуть відповідальність за всі види навмисного пошкодження власності підприємства «бази практики».

10. Сторони зобов'язані інформувати одна одну про всі важливі факти, що стосуються виконання умов проходження виробничої практики. Сторони мають право спілкуватися за допомогою електронного зв'язку.

#### IV. ОBOB'ЯЗКИ СТОPIН

##### A/ Коледж:

1. Відповідальний за відбір студентів на виробничу практику дотримується наступних критеріїв: позитивні результати навчання і відповідна поведінка студентів. Для студентів у віці до 18 років для проходження виробничої практики потрібна письмова згода законного представника (опікуна).

2. Перед початком виробничої практики проведе інструктаж щодо загальних правил безпеки та охорони праці. Проінструктує про умови проходження виробничої практики на підприємстві. Ознайомить студентів із зобов'язанням щодо дотримання таємниці про всі реалії діяльності, з якими студент буде ознайомлений в рамках проходження виробничої практики в закладах «бази практики».

3. Зabezпечує всі заходи, які необхідні для підготовки студентів для проходження виробничої практики, організує оформлення студентами відповідної документації для візової підтримки для студентів. Зabezпечує контроль здійснення виробничої практики на Підприємстві особою, яка здійснює керівництво виробничою практикою.

4. Ознайомлює студентів з необхідністю мати з собою робочий одяг, взуття та інші основні предмети для охорони праці та особистих потреб. Про всі наступні подробиці сторони домовляться безпосередньо на підприємстві.

5. Nahlási konateľa „základa praxe“ s dostatočným predstihom 15 dní pred nástupom na odbornú prax zoznam študentov v jednotlivom turnuse s ich osobnými údajmi na vybavenie pobytových formalít v SR (meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa trvalého pobytu, číslo cestovného dokladu) a rozdelenie na dané štruktúrne rozdelenie na základe praxe.

6. Zabezpečí, aby študenti mali so sebou preukaz/doklad zo zdravotného poistenia v rozsahu poistenia na celú dobu pobytu na území SR.

7. Uhradí účelne a hospodárne vynaložené a preukázané cestovné náklady spojené s jednou prepravou študentov a pedagogického dozoru z miesta sídla inštitútu do miesta výkonu odbornej praxe a späť po skončení odbornej praxe; musí sa jednať o štandardnú verejnú hromadnú, alebo individuálnu autobusovú prepravu.

**B/. DEMS spol. s.r.o.**

**Prevadska: Hotel \*\*\* Strachanovka,**

**Janska koliba**

1. Organizuje praktickú prípravu študenta v súlade s ustanoveniami tejto dohody v súlade s medzinárodnými dohodami Ukrajiny a Slovenska, medzinárodnými pravidlami a normami, ako aj legislatívou Ukrajiny a Slovenska.

2. Poskytne študentom zodpovedajúce miesto pre výkon odbornej praxe v hoteli a reštaurácii, Hotel \*\*\* Strachanovka, Liptovský Ján 2067032 03 Liptovský Ján, Slovensko, ktoré umožní študentom ďalšie praktické vzdelávanie v príslušnom odbore. Zabezpečí pre študentov zodpovedajúcu odbornú prax, výkon harmonogramu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe. Zabezpečí pre študentov zodpovedajúcu odbornú prax, výkon harmonogramu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe. Vytvára potrebné podmienky na to, aby študent mohol praktizovať program, nedovoľuje, aby bol zapojený do pozícií a práce, ktoré nezodpovedajú programu praxe a budúcej špecializácii.

3. Zabezpečí študentom bezplatné stravovanie v rozsahu raňajky, obed, večera (formu a čas stravovania určí zariadenie kde bude prax vykonávaná, podľa svojich prevádzkových možností) a bezplatné ubytovanie počas celej dĺžky trvania odbornej praxe.

5. Надає керівнику «бази практики» завчасно, за 15 днів до початку виробничої практики, списки студентів з їх персональними даними для оформлення проживання на території Словаччини (ім'я, прізвище, дата народження, адреса, номер паспорта) та розподілу по структурних підрозділах на базі практики.

6. Ознайомлює студентів з необхідністю мати кожному поліс/документ медичного страхування в частині страхування на весь період перебування в Словаччині.

7. Здійснює транспортні заходи, які пов'язані з перевезенням студентів та педагогічного контролю з місця проживання до місця виконання виробничої практики та назад після закінчення виробничої практики; йдеться про стандартне перевезення автобусом.

**B/. DEMS spol. s.r.o.**

**Заклад: готель \*\*\* Страхановка,**

**Янська колиба**

1. Організовує проходження виробничої практики студентів згідно з умовами даної Угоди, відповідно до міжнародних угод України та Словаччини, міжнародних правил й норм, а також законодавства України та Словаччини.

2. Забезпечує кожному студенту відповідне місце для проходження виробничої практики в ресторані та готелі \*\*\* Strachanovka, за адресою: Liptovský Ján 2067032 03 Liptovský Ján Словацька республіка, яке дозволить студентам продовжити практичне навчання за відповідною спеціальністю та сформувати професійні компетентності. Надає студентам графік здійснення виробничої практики, здійснить контроль та методичні заходи, координує виконання виробничої практики. Створює необхідні умови для виконання студентом програми практики, не допускає його залучення на посади та роботи, що не відповідають програмі практики та майбутній спеціальності.

3. Забезпечує безкоштовне харчування для студентів: сніданок, обід, вечеря (форма і час прийому їжі Підприємство - база практики вказує відповідно до своїх можливостей) і безкоштовне місце для проживання під час проходження виробничої практики.

4. Oboznámi a zaškolí študentov pred začatím výkonu odbornej praxe s ich právmi a povinnosťami v súvislosti s výkonom odbornej praxe- predovšetkým bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci (BOZP), požiarne ochrana (PO), hygienické normy, ako aj so všetkými ostatnými internými predpismi, podmienkami a zvyklosťami v príslušnej prevádzke Zariadenia; o zaškolení bude spísaný protokol (Prehlásenie študenta), ktorý podpíše každý zaškolený študent.

5. Počas celého pobytu študenta zabezpečí pre študenta poskytnutie bezodkladnej zdravotnej starostlivosti v prípade úrazu študenta podľa zdravotného poistenia.

6. Nahlásí študentov na pobyt na Cudzineckej polícii.

7. Odbornú prax bude študent vykonávať pod vedením inštruktora – povereného zamestnanca Zariadenia. Poskytuje študentovi pracovisko vybavené v súlade s pravidlami a normami ochrany práce, bezpečnosti práce a priemyselnej hygieny. Inštruktor preberá zodpovednosť za študentov v oblasti BOZP a PO, riadi činnosť študentov a preberá plnú zodpovednosť za študentov počas praktického výkonu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe a pravidelne eviduje dochádzku študentov v prevádzke Zariadenia.

8. Poskytuje materiálnu podporu v Zariadení (nevyhnutné vybavenie, uniformy, obuv, náradie, suroviny, spotrebný materiál atď.), ktoré sú potrebné pre prácu, ktorú poskytuje program praxe.

9. Je povinný informovať koledu a rodičov študenta o všetkých prípadoch ochorenia, zranenia, akéhokoľvek ďalšieho poškodenia zdravia.

10. Poskytuje študentovi zdravotné poistenie pokrývajúce náklady potrebné na ošetrovanie a hospitalizáciu v prípade náhleho, neočakávaného a neočakávaného zhoršenia zdravia, choroby alebo úrazu, ku ktorému došlo počas trvania tejto zmluvy, vrátane COVID-19.

11. V prípade zistenia príznakov infekcie COVID-19 a potreby pozorovania študenta aby sa zabezpečila jeho izolácia v určených hotelových izbách, bezplatné ubytovanie, strava a pohotovostná lekárska starostlivosť.

4. Проводить обов'язкові інструктажі з охорони праці (вхідний та на робочому місці), пожежної, техногенної, екологічної безпеки. Ознайомлює та інструктує студентів перед початком практики з їх правами та обов'язками відповідно до здійснення виробничої практики, передусім щодо безпеки та охорони здоров'я під час практики, пожежної охорони, санітарних норм, а також з всіма іншими відповідними приписами, умовами та традиціями Підприємства. За результатами Інструктажу складається протокол, який підписує кожен студент.

5. Забезпечує надання невідкладної медичної допомоги студентам у необхідному випадку згідно програми медичного страхування.

6. Поставить студентів на облік в поліції в справах іноземців.

7. Забезпечує проходження виробничої практики під керівництвом інструктора-працівника Підприємства (бази практики). Організовує студентам робоче місце, обладнане згідно з правил та норм охорони праці, безпеки праці та виробничої санітарії. Інструктор від підприємства несе відповідальність за безпеку та охорону здоров'я та пожежну безпеку, керує діяльністю студентів, несе повну відповідальність за студентів під час проходження виробничої практики, здійснює перевірку та методичні заходи, координує виконання програми виробничої практики та контролює відвідування студентів Підприємства (бази виробничої практики).

8. Організовує матеріальне забезпечення на базі виробничої практики (необхідне обладнання, уніформу, взуття, інструменти, сировину, видаткові матеріали, тощо), необхідне для виконання робіт, передбачених програмою.

9. Зобов'язується повідомляти коледж та батьків студента про всі випадки захворювання, травмування, будь-яке інше погіршення здоров'я.

10. Забезпечує студента медичним страхуванням, яке покриває необхідні витрати на лікування та перебування у лікарні при раптовому, несподіваному, непередбаченому погіршенні здоров'я, хворобі або нещасному випадку, що виникли під час дії цього договору, включно від COVID-19.

11. У разі виявлення симптомів зараження COVID-19 та потреби обсервації студента забезпечити його ізоляцію у спеціально

12. Bude viesť podrobnú evidenciu dochádzky študentov na prevádzke Zariadenia, v ktorej bude vykonávaná odborná prax.

#### V. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva sa uzatvára na 3 roky s predĺžením jej platnosti a považuje sa za predĺženú odo dňa skončenia platnosti zmluvy, ak niektorá zo strán písomne neoznámila svoje želanie ukončiť ju. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť vzájomnou písomnou dohodou. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť na základe písomnej výpovede s 3-mesačnou výpovednou dobou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť i na základe odstúpenia od tejto zmluvy, ak niektorá zmluvná strana opakovanne, alebo závažne poruší zmluvné povinnosti.

2. Zmeniť, doplniť zmluvu je možné len písomne na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami. Právne vzťahy z tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom SR. Zmluva sa vyhotovuje v dvojazyčnej verzii v slovenskom jazyku a ukrajinskom jazyku, pričom prednosť a záväznosť má vždy iba slovenská verzia, s čím vyslovili súhlas všetci účastníci.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju v 2 vyhotoveniach podpisujú. Každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie zmluvy.

5. Za účelom odstránenia prípadných pochybností v doručovaní sa zmluvné strany dohodli, že písomnosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán sa považuje za doručенú druhej zmluvnej strane najneskôr v siedmy deň odo dňa jej odoslania jednou zo zmluvných strán na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy aj vtedy, ak sa písomnosť vráti späť odosielateľovi ako adresátom neprevzatá, resp. nedoručiteľná.

6. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na to, aby prípadné spory, ktoré medzi nimi vzniknú pri realizácii tejto zmluvy, boli riešené dohodou.

відведених приміщеннях готелю, безкоштовне проживання, харчування, невідкладну медичну допомогу.

12. Веде облік відвідування студентів на Підприємстві (базі виробничої практики) на якому здійснюється проходження практики.

#### V. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Ця Угода укладається на 3 роки з продовженням терміну її чинності і вважається пролонгованою з дати закінчення терміну дії угоди, якщо одна зі сторін письмово не повідомила про бажання припинити її дію. Цю Угоду можна припинити у будь-який час за взаємною письмовою згодою після письмового повідомлення впродовж 3 місяців з дати одержання повідомлення. Цю Угоду може бути припинено в будь-який час на підставі її денонсації, якщо одна з договірних сторін неодноразово або серйозно порушує договірні зобов'язання.

2. Змінити, доповнити Угоду можливо лише в письмовій формі за взаємною згодою Сторін.

3. Угода набуває чинності з моменту її підписання Сторонами. Правові відносини, що випливають з цієї Угоди, регулюються законодавством Словацької Республіки. Ця Угода складена на словацькій та українській мовах, з чим погодились всі учасники.

4. Сторони заявляють, що вони прочитали Угоду належним чином, з її змістом без застережень згідні.

5. З метою усунення сумнівів, Сторони погодились, що документ будь-якої із Сторін вважається доставленим до іншої сторони не пізніше, ніж на сьомий день після його відправлення однієї зі сторін на адресу іншої, яка вказана на початку цієї угоди, і тоді, якщо лист повернеться відправнику як такий, який не був прийнятий чи не доставлений.

6. Сторони зобов'язуються докласти всіх зусиль для того, щоб будь-які спори, що виникають між ними в ході реалізації цієї Угоди, були вирішені за взаємною згодою.

7. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju v dvoch vyhotoveniach podpisujú. Jedno vyhotovenie obdrží OŠJ «Kievský obchodno-ekonomický odborný koledž Štátnej obchodno-ekonomickej univerzity», v Kyjeve, a jedno pre Jana Strachana konateľa Hotela \*\*\* Strachanovka.

V Kyjeve, dňa: 21.02.2022

OŠJ «Kievský obchodno-ekonomický odborný koledž Štátnej obchodno-ekonomickej univerzity» Ukrajina

JUDr., prof. Oleg Olijnyk, riaditeľ

V Liptovskom Jáne, \_\_\_\_\_  
Hotel \*\*\* Strachanovka  
Slovensko

Jan Strachan, konateľ

7. Угода набуває чинності з дати підписання договірними сторонами, які заявляють, що вони прочитали Угоду без обмеження її змісту на знак, який вони підписують у двох примірниках. Один примірник буде наданий ВСП «Київський торговельно-економічний фаховий коледж Державного торговельно-економічного університету», в Києві, другий для директора готелю \*\*\* Strachanovka Яна Страханя.

м. Київ 21.02.2022

ВСП «Київський торговельно-економічний фаховий коледж Державного торговельно-економічного університету», Україна

Д.ю.н., професор Олег Олійник, директор

у Ліптовському Яні, \_\_\_\_\_  
Готель Страхановка  
Словацька республіка

Ян Страхан, директор